

Покоя не было и нет в помине.  
Вершит орел недобрый свой полет,  
Снег, оползая, тает на вершине,  
В низине ветром дуб столетний гнет.  
Покоя нет. Луну закрыли тучи,  
Шнур подожжен, взрывчатка скалы рвет.  
Пчела, пораня грудь о куст колючий,  
Ценою горькой добывает мед.  
Покоя нет и не было от века:  
Опять сверкает молния в горах,  
И камень, словно сердце человека,  
Сгорает, превращается во прах.

*Перевел Н. Гребнев*

---

Не я ль ревел подранком туром  
В твоём безбрежье бурых скал?  
Не я ль в твоём заснежье хмуром  
Голодным волком завывал?  
То смертником, в крови застылой,  
Лежал на снежной целине,  
То ласточкой в степи унылой  
Летел я с вестью о весне.  
Но все ж я ни теперь, ни прежде  
Тебя, земля моя, не клял,  
И в час беды и в час надежды.  
Как знамя, край твоей одежды  
Я целовал.

*Перевел Н. Гребнев*

---

Кремень — кремень, и только.  
Но, встретясь, два кремня  
Становятся надолго —  
Источником огня.  
Что наше сердце, если

Другого рядом нет?  
Сердца лишь только вместе  
Несут огонь и свет.

*Перевел Н. Гребнев*



Вдали снега подернуты туманом,  
Вершины пригибает снежный груз,  
Большое солнце, прячась за Баксаном,  
Краснеет, как разрезанный арбуз.  
Два каменщика трудятся упорно,  
В руках спорится дело и горит.  
Один из них сооружает жернов,  
Другой надгробный памятник творит.  
Гранит упорен, искры отлетают,  
Во славу жизни этот тяжкий труд.  
Пришедший в мир ест хлеб и умирает,  
И мертвым честь живые воздают.  
Стучат каменотесы, знают оба —  
Живым нужна мука, чтоб хлебы печь,  
А мертвых пусть не воскресить из гроба,  
Но можно имя для живых сберечь.  
И вновь два камня — с одного утеса —  
Сегодня подтверждают эту связь.  
Я вижу, что в труде каменотеса,  
Как и везде, со смертью жизнь сплелась.  
Кружится мир, и радуясь и плача,  
В нем смерть и жизнь и вечный их союз,  
И всходит солнце, за Баксаном прячась,  
Краснея, как разрезанный арбуз.


*Перевел Н. Гребнев*



Когда бы горцам, молодым и старым,  
Уменья верить не было дано,  
Нас ветром, как труху гнилой чинары,  
С чужой землей смешало бы давно.  
Когда лишились хлеба мы и песни,  
Когда мы скалы на плечах несли,  
Нас тяжесть горя придавила б, если  
Нам солнце не мерещилось вдали.  
Мы все, кто грешен был или безгрешен,  
Перед бедой не распростерлись ниц,  
И справедливость, как листья орешин,  
В мечтах и снах касалась наших лиц.

*Перевел Н. Гребнев*

---



Земля поглотит все. В ее утробе  
Все канет, все исчезнет навсегда.  
Лишь глыбы скал чернеют, как надгробья  
Над тем, что погибает без следа.  
А наши дни и вовсе быстротечны,  
Но, как ни краток век, я не даю  
В обмен на эту каменную вечность  
Ни жизнь, ни песню бренную свою.

*Перевел Н. Гребнев*

---

